

Jer

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
говорећи Господа од Јеремјији ка- дође која Реч
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

Reč koja dođe Jeremiji od Gospoda govoreći:

2 עֲמֹד עֲמֹד בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקָרָאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ
и-реци ову реч - тамо и-прогласи Господњег дома на-капији Стани
[H0559](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8179](#) [H5975](#)

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְהִשְׁתַּחֲוֹת שְׁמִיעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה יְהוָה בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה הַאֵלֶּה
да-се-поклоните овим капијама који-улазите Јудејци сви- Господњу реч- Слушајте
[H7812](#) [H0428](#) [H8179](#) [H0935](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

לְיְהוָה: לְיְהוָה:
Господу
[H3068](#)

Stani na vratima doma Gospodnjeg, i oglasi onde ovu reč, i reci: Čujte reč Gospodnju, svi Judejci, koji ulazite na ova vrata da se poklonite Gospodu.

3 כֹּה-אָמַר יְהוָה זָכְאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
путеве-своје Поправите Израилъев Бог над-војскама Господ говори Овако-
[H1870](#) [H3190](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וּמַעַלְלֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:
и-дела-своја и-дела-своја и-настанићу вас и-настанићу
[H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H7931](#) [H4611](#)

Ovako govori Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev: Popravite svoje puteve i dela svoja, pa ću učiniti da stanujete na ovom mestu.

4 אֵל-תִּבְטְחוּ לָכֶם אֵל-דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר הַיְכָל יְהוָה הַיְכָל יְהוָה
Господњи Храм Господњи Храм говорећи лажне речи у- себи уздајте-се Не-
[H3068](#) [H1964](#) [H3068](#) [H1964](#) [H0559](#) [H8267](#) [H1697](#) [H0413](#) [H0982](#) [H0408](#)

הַיְכָל הַיְכָל יְהוָה:
Храм Храм Господњи је-ово
[H1992](#) [H3068](#) [H1964](#)

Ne uzdajte se u lažne reči govoreći: Crkva Gospodnja, crkva Gospodnja, crkva Gospodnja ovo je.

5 כִּי אִם-הִיטִיבוּ אִם-תִּשְׁפֹּטוּ אֶת-דְּרָכֵיכֶם וְאֶת-הַיְטִיבוּ תִּשְׁפֹּטוּ אִם-עָשׂוּ
заиста- ако- дела-своја и- путеве-своје - поправите заиста- ако- Јер
[H4611](#) [H0853](#) [H1870](#) [H0853](#) [H3190](#) [H3190](#)

תַּעֲשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:
ближњим-његовим и-међу- човеком међу- праведно судите
[H7453](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H4941](#)

Nego doista popravite svoje puteve i dela svoja, i sudite pravo između čoveka i bližnjeg njegov.

הַשִּׁפְכוּ	אַל-	נְקִי	וְדָם	תַּעֲשִׂקוּ	לֹא	וְאֵלְמָנָה	יְתוּם	גֵּר	6
проливате	не-	невиног	и-крв	угнетавате	не-	и-удовицу	сироту	дошљака	
H8210	H0408		H1818	H6231	H3808	H0490	H3490	H1616	
	לָכֶם:	לְרַע	תֵּלְכוּ	לֹא	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְאֲחֵרֵי	הַזֶּה	בְּמָקוֹם
	себи	на-зло	ходите	не-	другим	боговима	и-за-	овом	на-месту
			H3212	H3808	H0312	H0430		H2088	H4725

Inostrancu, siroti i udovici ne činite krivo, i krv pravu ne prolivajte na ovom mestu, i ne idite za drugim bogovima na svoje zlo.

לְאַבֹּתֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	הַזֶּה	בְּמָקוֹם	אֶתְכֶם	וְשָׁכַנְתִּי	7	
оцевима-вашим	дадох	коју	у-земљи	овом	на-месту	вас	тада-ћу-вас-настанити		
H0001	H5414		H0776	H2088	H4725	H0853	H7931		
						עוֹלָם:	וְעַד-	עוֹלָם	לְמֶן-
						века	и-до-	века	од-
						H5769	H5704	H5769	

Tada ću učiniti da stanujete od veka do veka na ovom mestu, u zemlji koju sam dao ocima vašim.

הוֹעִיל:	לְבִלְתִּי	הַשֶּׁקֶר	דְּבָרַי	עַל-	לָכֶם	בְּטַחִים	אַתֶּם	הַזֶּה	8
користи	без-икакве-	лажне	речи	у-	себи	се-узdate	ви	Ево	
H3276	H1115	H8267	H1697			H0982		H2009	

Eto, vi se uzdate u reči lažne, koje ne pomažu.

וְקַטַּר	לְשָׁקֵר	וְהַשְּׁבַע	וְנֹאֵף	רָצַח	וְהִגְנוּב	9		
и-кадите	лажно	и-да-се-криво-заклињете	и-чините-прељубу	убијате	Зар-да-крадете			
	H8267	H7650	H5003	H7523	H1589			
	יְדַעְתֶּם:	לֹא-	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֲחֵרֵי	וְהָלַךְ	לְבַעַל
	познајете	не-	које	другим	боговима	за-	и-да-ходите	Валу
	H3045	H3808		H0312	H0430		H1980	

Kradete, ubijate i činite preljubu, kunete se krivo, i kadite Valima, i idete za drugim bogovima, kojih ne znate;

שְׁמִי	נִקְרָא-	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בְּבַיִת	לְפָנַי	וְעַמְדַתֶּם	וּבְאֵתָם	10
име-моје	је-призвано-	над-којим	овом	у-дому	преда-мноm	и-станете	па-да-дођете	
H8034	H7121		H2088		H6440	H5975	H0935	
	הַתּוֹעֵבוֹת:	כָּל-	אֵת	עֲשׂוֹת	לְמַעַן	נִצְלָנוּ	וְאָמַרְתֶּם	עָלֵינוּ
	ове	гнусобе	све-	-	чинили	да-бисте-	Избављени-смо	и-кажете
	H0428	H8441	H3605	H0853	H4616	H5337	H0559	-

pa onda dohodate i stajete preda mnom u ovom domu, koji se zove mojim imenom, i govorite: Izbavismo se, da činite sve ove gadove.

שְׁמִי	נִקְרָא-	אֲשֶׁר-	הַזֶּה	הַבַּיִת	הַזֶּה	פְּרָצִים	הַמְעֵרָת	11
име-моје	је-призвано-	над-којим-	овај	дом	постаде	разбојничка	Зар-пећина	
H8034	H7121		H2088		H1961	H6530	H4631	
	ס:	יְהוָה:	נֹאֵם-	רָאִיתִי	הַזֶּה	אֲנֹכִי	נָם	בְּעֵינֵיכֶם
	וְ	Господ	говори-	видим	ево	ја	И	у-очима-вашим
		H3068	H5002	H7200	H2009	H0595	H1571	

Je li ovaj dom, koji se zove mojim imenom, u vašim očima pećina hajdučka? Gle, i ja vidim, veli Gospod.

12 כִּי לָכוּ-נָא אֶל-מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹו אֲשֶׁר שְׁכַנְתִּי שְׁמִי
 и-сада идите- Jer на- место-моје ја- где настаних име-своје
[H0413](#) [H4994](#) [H3212](#) [H4725](#) [H7887](#) [H8034](#) [H7931](#)

שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וְרֵאוּ אֶת-אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רַעַת עַמִּי
 тамо у-почетку и-видите шта-сам- учинио њему због злоће народа-мог
[H0853](#) [H7200](#) [H7223](#) [H6440](#) [H8033](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Израилџа
[H3478](#)

Nego idite sada na moje mesto, koje je bilo u Silomu, gde namestih ime svoje ispočetka, i vidite šta sam mu učinio za zloću naroda svog Izrailja.

13 וְעַתָּה יֵעַן עֲשׂוּתְכֶם אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נֹאֵם-יְהוָה וְאָדָּבָר
 A-сада чините зато-што - сва- дела ова говори- господ и-говорих
[H3282](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4639](#) [H0428](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1696](#)

אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֵם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עָנִיתֶם:
 вама рано-устајући- и-говорећи и-говорећи а-не- слушасте и-звах вас а-не- одговористе
[H7925](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8085](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0413](#)

Zato sada, što činite sva ona dela, veli Gospod, i što vam govorim zarana jednako, a vi ne slušate, i kad vas zovem, a vi se ne odazivate,

14 וְעָשִׂיתִי וּלְבֵית אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתָּם בֹּטְחִים בּוֹ
 Учинићу дому над-којим- је-призвано- име-моје - у-који се-ви уздате њему
[H8034](#) [H7121](#) [H0982](#)

וּלְמָקוֹם אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁילֹו:
 и-месту дао које-сам- вама и-оцевима-вашим као-што учиних Шилу
[H5414](#) [H0001](#) [H7887](#)

zato ću učiniti tom domu, koji se zove mojim imenom, u koji se vi uzdate, i ovom mestu, koje dadoh vama i ocima vašim, kao što sam učinio Silomu.

15 וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת-כָּל-אֲחֵיכֶם אֶת
 И-одбаћићу од лица-свог као-што одбацих сву- браћу-вашу -
[H6440](#) [H0853](#) [H7993](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7993](#) [H0251](#) [H0853](#)

כָּל-זֶרַע אֶפְרַיִם: ס
 све-потомство Јефремово
[H0669](#) [H2233](#) [H3605](#)

I odbaciću vas od lica svog, kao što sam odbacio svu braću vašu, sve seme Jefremovo.

16 וְאַתָּה אֶל-וְהַתְּפִלָּל בְּעַד-הָעַם הַזֶּה וְאֵל-תְּשֵׂא רִנָּה וּתְפִלָּה
 А-ти не- моли-се за- народ овај и-не- подижи за-њих вапај ни-молитву
[H1157](#) [H6419](#) [H0408](#) [H5375](#) [H0408](#) [H2088](#) [H7440](#) [H1157](#) [H8605](#)

וְאֵל-תְּפַנֵּעַ-בִּי כִי-אֵינִי שָׁמַעַתְּ אֶתְךָ:
 и-не- посредуј- код-мене јер- те-нећу те-нећу слуша ти тебе
[H0853](#) [H8085](#) [H0369](#)

Ti se dakle ne moli za taj narod, i ne podiži vike ni molbe za njih, i ne govori mi za njih; jer te neću uslišiti.

17 הַאֵינְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם:
 Зар-не- видиш шта они чине у-градовима Јудиним и-на-улицама Јерусалима
[H1992](#) [H4100](#) [H7200](#) [H0369](#) [H3063](#) [H2351](#) [H3389](#)

Zar ne vidiš šta čine po gradovima Judinim i po ulicama jerusalimskim?

לַעֲשׂוֹת	בָּצֵק	לְשׂוֹת	וְהַנָּשִׁים	הָאֵשׁ	אֶת־	מִבְעָרִים	וְהָאָבוֹת	עֵצִים	מִלְקָטִים	הַבָּנִים	18
да-праве	тесто	месе	а-жене	огањ	-	ложе	а-очеви	дрва	скупљају	Деца	
	H1217	H3888	H0802	H0784	H0853		H0001	H6086	H3950		
לְמַעַן	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	נְסֻכִים	וְהִסָּד		הַשָּׁמַיִם	לְמַלְכֵת	כֹּוֹנִים			
да-би-	другим	боговима	ливенице	и-да-ливају		небеску	за-кralицу	колаче			
	H4616	H0312	H0430	H5262		H8064	H4446	H3561			

הַכְּעֲסָנִי:
me-razgъевили
[H3707](#)

Sinovi kupe drva, a očevi lože oganj, i žene mese testo, da peku kolače carici nebeskoj, i da liju nalive drugim bogovima, da bi mene dražili.

פְּנֵיהֶם:	בִּשְׁת	לְמַעַן	אֵתֶם	הַלְּוֹא	יְהוָה	נֹאֵם־	מִכְעָסִים	הֵם	הָאֵתִי	19
лица-свог	срамоту	на-	себе-саме	Зар-не-	Господ	говори-	гъеве	они	Зар-мене	
	H1322	H4616	H0853	H3808	H3068	H5002	H3707	H1992	H0853	

ס
¶

Mene li draže? Govori Gospod; eda li ne sebe, na sramotu licu svom?

אֶל־	נִלְחַת	וְחַמְתִּי	אִפִּי	הִנֵּה	יְהוָה	אֲדַנִּי	וְאָמַר	כֹּה־	לָזֶן	20	
на-	излива-се	и-јарост-моја	гъев-мој	Ево	Бог	Господ	говори	овако-	Зато		
	H5413	H2534	H0639	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541			
הָאָדָמָה	פְּרִי	וְעַל־	הַשָּׂדֶה	עֵץ	וְעַל־	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם	עַל־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם
земаљски	плод	и-на-	пољско	дрво	и-на-	стоку	и-на-	човека	на-	ово	место
	H6529			H6086		H0929		H0120		H2088	H4725

וּבְעֵרָה
וְלֹא תִכְבֶּה:
¶ угасити и-неће-се-и-платтеће
[H3518](#) [H3808](#)

Zato ovako govori Gospod Gospod: Gle, gnev moj i jarost moja izliće se na ovo mesto, na ljude i na stoku i na drvetu poljska i na rod zemaljski, i raspaliće se, i neće se ugасiti.

סָפוּ	עֲלוֹתֵיכֶם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	21
додајте	Жртве-паљенице-ваше	Израиљев	Бог	над-војскама	Господ	говори	Овако	
	H5595	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
				וְאָכְלוּ בָשָׂר:	וְבַחֲתִיכֶם	עַל־		
				месо	и-једите	жртвама-кланицама	к-	
				H1320	H0398	H2077		

Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Žrtve svoje paljenice sastavite sa prinosima svojim, i jedite meso.

[הוציא]	בְּיָוֶם	צִוִּיתִים	וְלֹא	אָבוֹתֵיכֶם	אֶת־	דְּבָרָי	לֹא־	כִּי	22
[*]	у-дан	им-запових	нити-	оцевима-вашим	-	говорих	не-	Јер	
	H3318	H3117	H6680	H3808	H0001	H0854	H1696	H3808	
עוֹלָה		דְּבָרַי	עַל־	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	(הוציא)		
жртвеним-паљеницама		стварима	о-	Мисирске	из-земље	их	кад-их-изведох		
		H1697		H4714	H0776	H0853	H3318		

וְזָבַח:
и-жртви
[H2077](#)

Jer ne govori ocima vašim, niti im zapovedih, kad ih izvedoh iz zemlje misirske, za žrtve paljenice ni za prinose.

23 כִּי אִם-אֶת-תְּרַבֵּר תִּזְהַר צְוִייתִי אֹתָם לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהִייתִי
и-бићу глас-мој Слушајте говорећи им запових ову реч - само- Него
[H1961](#) [H8085](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

לָכֵם לְאֱלֹהִים וְאַתֶּם תְּהִיוּ-לִי לְעַם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל-תְּרַבֵּר אֲשֶׁר
који путем сваки- И-ходите народ мени ћете-бити- и-ви Бог вам
[H1870](#) [H3605](#) [H1980](#) [H1961](#) [H0430](#)

אֲצִנְהָ אֶתְכֶם לְמַעַן יֵיטֵב לָכֵם:
- вам-било-добро да-би - вам-заповедам
[H3190](#) [H4616](#) [H0853](#) [H6680](#)

Nego im ovo zapovedih govoreći: Slušajte glas moj i biću vam Bog i vi ćete mi biti narod, i idite svim putevima koje vam zapovedih, da bi vam dobro bilo.

24 וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא-הִטּוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת
по-саветима него-ходаше ухo-своје - приклонише нити- слушаху Али-не-
[H4156](#) [H3212](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

בְּשָׂרָתָּ לְבָם הֲרַע וַיְהִיוּ לְאַחֹר וְלֹא לְפָנָיִם:
у-тврдоглавушћу срца-свог злог и-бише назад а-не напред
[H6440](#) [H3808](#) [H0268](#) [H1961](#) [H8307](#)

Ali ne poslušаше, niti uha svog prignuše, nego idoše po savetima i mislima zlog srca svog, i otidoše natrag, a ne napred.

25 לְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאַשְׁלַח
слах овог дана до Мисирске из-земље оци-ваши изађоше кад дана Од-
[H7971](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0001](#) [H3318](#) [H3117](#)

אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשָּׁכֵם וְשָׁלַח:
к-вама - све- слуге-своје пророке сваки-дан рано-устајући- и-шалући
[H7971](#) [H7925](#) [H3117](#) [H5030](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#)

Otkad iziđoše oci vaši iz zemlje misirske do danas, slah k vama sve sluge svoje proroke svaki dan zarana i bez prestanka.

26 וְלֹא שְׁמַעוּ אֵלַי וְלֹא-הִטּוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּקְשׁוּ אֶת-
- него-отврднуше ухo-своје - приклонише нити- ме слушаху Али-не-
[H0853](#) [H7185](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

עָרְפָם הֲרַעוּ מֵאֲבוֹתָם:
и-горе-чинише врат-свој од-отаца-својих
[H0001](#) [H6203](#)

Ali ne poslušаше me, niti uha svog prignuše, nego behu tvrdovrati i činiše gore nego oci njihov.

27 וְדַבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי
- те-слушати али-неће- ове речи све- - им И-говорићеш
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְקָרַאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֵיהֶם:
И-дозваћеш их али-неће-ти- одговорити
[H3808](#) [H0413](#) [H7121](#)

Govorićeš im sve ove reči, ali te neće poslušati; i zvaćeš ih, ali ti se neće odazvati.

אֱלֹהֵיוּ	וְאָמַרְתָּ	זֶה	הַגּוֹי	אֲשֶׁר	לֹא-	שְׁמָעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֵיוּ	28
Бога-свог	И-рећи-ћеш	Ово-је	народ	који	не-	слуша	глас	Господа	Бога-свог	
H0430	H0559	H2088			H3808	H8085		H3068		
וְלֹא	לְקַחוּ	מוֹסֵר	אֶבְדָּהּ	הָאֱמוּנָה	וְנִכְרְתָהּ	מִפִּיהֶם:	ס	יְהוָה	וְלֹא	
и-не-	прима	поуку	Нестаде	верност	и-исече-се	из-уста-њихових	¶	Господа	и-не-	
	H3947	H4148	H0006	H0530	H3772	H6310				

Zato im reci: Ovo je narod koji ne sluša glas Gospoda Boga svog, niti prima nauke; propade vera i nesta je iz usta njihovih.

נָזַי	נִזְרָךְ	וְהַשְּׁלִיכִי	וּשְׂאִי	עַל-	שָׁפִים	קִנְיָה	כִּי	מֵאֵס	29
Острижи	косу-своју	и-баци-је	и-подигни	на-	висинама	тужбалицу	јер	одбаци	
H1494	H5145	H7993	H5375		H8205	H7015			
יְהוָה	וַיִּטֵּשׁ	אֶת-	דּוֹר	עֲבָרְתוֹ:	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	
Господ	и-напусти	-	род	гњева-свог	Господ	Господ	Господ	Господ	
	H5203	H0853	H1755	H5678					

Ostriži kosu svoju i baci je, i zaridaj glasno na visokim mestima, jer odbaci Gospod i ostavi rod, na koji se razgnevi.

כִּי-	עָשׂוּ	בְנֵי-	יְהוּדָה	הָרַע	בְּעֵינֵי	נְאֻם-	יְהוָה	שָׂמוּ	30
Јер-	учинише	синови-	Јудини	зло	у-очима-мојим	говори-	Господ	Поставише	
			H3063			H5002	H3068		
שְׁקִיזִיחֶם	בְּבֵית	אֲשֶׁר-	נִקְרָא-	שָׁמַי	עָלָיו	לְטִמְאָו:	יְהוָה	יְהוָה	
гнусобе-своје	у-дому	над-којим-	је-призвано-	име-моје	-	да-га-оскврне	Господ	Господ	
H8251			H7121	H8034					

Jer sinovi Judini učiniše šta je zlo preda mnom, govori Gospod, metnuše gadove svoje u dom koji se zove mojim imenom, da bi ga oskvrnili.

וּבָנוּ	בְּמִזֵּוֹת	הַתֶּפֶת	אֲשֶׁר	בְּנֵי	בֶּן-	הַנֵּם	לְשַׂרְף	אֶת-	31
И-саградише	уззвице	Тофета	који-је	у-долини	сина-	Еномовог	да-спалѝвању	-	
H1129	H1116	H8612		H1516		H2011	H8313	H0853	
בְּנֵיהֶם	וְאֵת-	בְּנֵיהֶם	בָּאֵשׁ	אֲשֶׁר	לֹא	צִוִּיתִי	וְלֹא	עָלְתָה	
синове-своје	и-	кћери-своје	у-огњу	што	нисам-	заповедио	и-што-ми-није-	дошло	
H1323	H0853		H0784		H3808	H6680	H3808	H5927	
עַל-	לְבִי:	ס							
на-	срце	¶							

I sagradiše visine Tofetu, koji je u dolini sina Enomovog, da sažižu sinove svoje i kćeri svoje ognjem, što nisam zapovedio niti mi je došlo na um.

לָכֵן	הִנֵּה-	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם-	יְהוָה	וְלֹא-	יְאָמַר	עוֹד	הַתֶּפֶת	32
Зато	ево-	дани	долазе	говори-	Господ	кад-се-неће-	више-говорити	више	Тофет	
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H3808	H0559	H5750	H8612	
וְנִיא	בֶּן-	הַנֵּם	כִּי	אִם-	נִיא	הַתְּרַגָּה	וְקִבְרוּ	בְּתֶפֶת		
ни-долина	сина-	Еномовог	него	само-	Долина	клања	И-сахрањиће-се	у-Тофету		
H1516		H2011			H1516	H2028	H6912	H8612		
מֵאֵין	מְקוֹם:									
јер-неће-бити-	места									
	H4725	H0369								

Zato evo, idu dani, veli Gospod, kad se više neće zvati Tofet ni dolina sina Enomovog, nego dolina krvna, i pogrebavaće se u Tofetu, jer neće biti mesta.

הָאָרֶץ	וּלְבַהֲמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	הַזֶּה	הָעָם	גְּבֻלַת	וְהִי־תִהְיֶה	33
земальским	и-зверима	небеским	птицама	за-храну	овог	народа	тела	И-биће	
H0776	H0929	H8064	H5775	H3978	H2088		H5038	H1961	

מַחְרִידִי :
плашити
[H2729](#)

וְאֵין
и-нико-их-неће-
[H0369](#)

I mrtva će telesa naroda ovog biti hrana pticama небеским i zverju zemaljskom, i neće biti nikoga da ih plaši.

שְׂמֵחָה	וְקוֹל	שְׂשׂוֹן	קוֹל	יְרוּשָׁלַיִם	וּמַחְצוֹת	יְהוּדִים	מֵעָרֵי	וְהִשְׁבִּיתִי	34
веселья	и-глас	радости	глас	Јерусалима	и-са-улица	Јудиних	из-градова	И-укинућу	
H8057		H8342		H3389	H2351	H3063			

הָאָרֶץ :
земља
[H0776](#)

תִּהְיֶה
постати
[H1961](#)

לְחָרְבָהּ
ће-пустош
[H2723](#)

כִּי
jer

כִּלְהָ
невестин
[H3618](#)

וְקוֹל
и-глас

חָתָן
женикин
[H2860](#)

קוֹל
глас

I učiniću, te će iz gradova Judinih i s ulica jerusalimskih nestati glas radostan i glas veseo, glas ženikov i glas nevestin; jer će zemlja opusteti.